



INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO
BEDIENUNGSANLEITUNG

CENTRO DE PLANCHADO

CENTRO DE ENGOMAR

STEAM STATION

CENTRE DE REPASSAGE

CENTRO DI STIRATURA

BÜGELSTATION

Mod. CP255

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

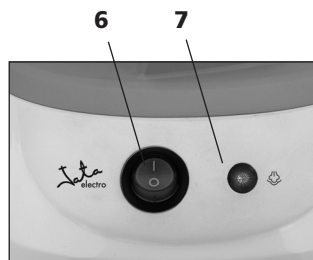
PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



8

COMPONENTES PRINCIPALES

1. Pulsador salida vapor.
2. Pulsador fijación salida vapor.
3. Indicador luminoso plancha.
4. Selector temperatura plancha.
5. Soporte plancha.
6. Interruptor luminoso de ENCENDIDO.
7. Indicador luminoso PREPARADO.
8. Tapón de la caldera.

MAIN COMPONENTS

1. Steam outlet button.
2. Steam outlet lock button.
3. Iron pilot light.
4. Iron temperature selector.
5. Iron support.
6. On switch light.
7. Ready pilot light.
8. Cap of the boiler.

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Pulsante uscita vapore.
2. Pulsante inserimento uscita vapore.
3. Indicatore luminoso ferro da stiro.
4. Selettore temperatura ferro da stiro.
5. Supporto poggia-ferro.
6. Interruttore luminoso di ACCENSIONE.
7. Indicatore luminoso PRONTO PER L'USO.
8. Tappo della caldaia.

PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Botão de saída do vapor.
2. Botão de fixação de saída do vapor.
3. Luz piloto do ferro de engomar.
4. Selector de temperatura do ferro de engomar.
5. Suporte do ferro de engomar.
6. Interruptor luminoso PARA ACENDER.
7. Indicador luminoso PREPARADO.
8. Tampão da caldeira.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Bouton sortie vapeur.
2. Bouton fixation sortie vapeur.
3. Voyant lumineux fer.
4. Sélecteur température fer.
5. Support fer.
6. Interrupteur lumineux d'allumage.
7. Voyant PRÊT.
8. Bouchon de la chaudière.

HAUPTKOMPONENTEN

1. Dampfstoßknopf.
2. Dampfstoß lock-knopf.
3. Kontrollleuchte Bügeleisen.
4. Temperaturwähler.
5. Abstellfläche fürs Bügeleisen.
6. Leuchtanzeige IN BETRIEB.
7. Leuchtanzeige BEREIT.
8. Boilerverschluss.

DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

MOD. CP255	230V.~	50 Hz.	2.200 W.
------------	--------	--------	----------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 o más años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato.
- Mantenga la plancha y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando está conectada a la red o está enfriándose.
- No lo conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características del aparato y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe disponga de una toma de tierra adecuada.
- No utilice nada más que agua en el depósito.
- Nunca debe sumergirlo en agua u otros líquidos.
- Utilícela y déjela reposar siempre sobre una superficie estable.
- No la utilice si se ha caído, si hay signos visibles de daños o si hay fuga de agua.
- Al colocar la plancha sobre su soporte, asegúrese que la superficie sobre la que se coloca el soporte es una superficie estable.
- No lo deje en funcionamiento sin vigilancia.
- Desconéctelo de la red siempre que tenga que verter agua en el depósito.
- Evite que el cable de alimentación entre en contacto con las partes calientes de la plancha.
- Deje la plancha apoyada siempre sobre su soporte.
- Durante la primera utilización es posible que el vapor pueda fluir contaminado por los agentes empleados en la fabricación del aparato. Le aconsejamos que deje fluir el vapor durante unos minutos antes de comenzar el planchado.
- Es posible que perciba, durante los primeros usos, algo de humo y / u olores. Ello es totalmente normal en este tipo de electrodomésticos.
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.

- Los posibles restos de agua en el depósito son debidos a los controles de calidad efectuados en nuestras líneas de producción.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

INSTRUCCIONES DE USO

- Retire el tapón (8) de la caldera. Para ello gírelo en dirección contraria a las agujas del reloj.
- Con ayuda de una botella o una jarra vierta agua en el interior de la caldera. Nunca debe de verter más de 0.5 litros que es su capacidad útil. Puede emplear agua del grifo, o en el caso de aguas muy duras puede usar agua destilada.
- Coloque de nuevo el tapón (8) girándolo en dirección de las agujas del reloj hasta que haga tope.
- Coloque el selector de temperatura de la plancha (4) en su posición máxima (MAX) girándolo en el sentido de las agujas del reloj. Si desea menos temperatura en la suela de la plancha deje el selector de temperatura entre las zonas indicadas vapor (☁)
- Conecte el aparato a la red y pulse el interruptor de encendido (6) a su posición I. Dicho interruptor se iluminará.
- Efectuada esta operación se iniciará el calentamiento de la plancha y de la caldera.
- **Espera que el indicador PREPARADO (7) se ilumine y que el indicador luminoso de la plancha se apague. En ese momento el aparato está listo para su uso.**
- El tiempo para que el indicador **PREPARADO** se ilumine variará en función de la cantidad de agua vertida en la caldera.

PLANCHADO VAPOR

- Recuerde que el selector de temperatura (4) debe de estar colocado en su posición máxima.
- Vapor intermitente**
- Presione con el dedo índice el pulsador de vapor (1) para que éste comience a salir. Es aconsejable presionar el pulsador en breves intervalos.
- Vapor continuo**
- Presione y deslice hacia atrás el pulsador de fijación (2) si desea que el vapor fluya de manera continua.
 - Para cortar el flujo de vapor deslice hacia adelante el pulsador de fijación (2).
 - La presión y el caudal de vapor hacen a este aparato insustituible en cualquier tipo de planchado, incluyendo prendas gruesas o de grandes dimensiones.
 - Además puede planchar en vertical cortinas y otras prendas sin necesidad de descolgarlas. Acerque la plancha en posición vertical a la prenda, y emplee el pulsador de fijación de salida de vapor (2).

Planchado en seco

- Conecte el aparato a la red, pulse el interruptor de encendido (6) a su posición I y coloque el selector de temperatura de la plancha (4) en la posición deseada:
 FIBRAS SINTÉTICAS: Temperatura suave (●)
 SEDA-LANA: Temperatura media (●●)
 ALGODÓN-LINO: Temperatura alta (●●●)
- Cuando se apague el indicador luminoso (3) la plancha ha alcanzado la temperatura seleccionada.
- Si con anterioridad al inicio del planchado en seco ha estado planchando con vapor, no presione el pulsador de vapor (1).

Relleno de la caldera

- Si durante el proceso de planchado cesase el flujo de vapor debe de proceder a rellenar de nuevo la caldera.
- Para ello primero hay que despresurizar (vaciar de presión) la caldera de una de las siguientes formas:
 - A.- Gire lentamente en dirección contraria a las agujas del reloj el tapón (8) para que salga el vapor restante. Cuando observe que no queda presión alguna en el interior, puede proceder a desenroscar el tapón totalmente.
 - B.- Espere que el aparato se enfríe y pierda toda la presión.
- Si va a rellenar la caldera y ésta aún conserva calor, es conveniente utilizar agua templada para evitar el contraste térmico. De lo contrario podría salir vapor o agua hirviendo.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese que el aparato está desconectado de la red.
- No vacíe el agua que haya podido quedar en el depósito, salvo que no vaya a usar el aparato durante un período prolongado de tiempo.
- No emplee en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies.
- Utilice un paño ligeramente humedecido.
- Con el tiempo el agua tiende a dejar restos de cal que se deben eliminar periódicamente de la siguiente manera:
 - Llene la caldera con una solución de agua (75%) y vinagre blanco puro (25%).
 - Deje abierto el tapón de la caldera, conecte el aparato a la red y pulse el interruptor de encendido (6) hasta que la solución comience a hervir.
 - Deje reposar la solución unos minutos, vacíela y enjuague a continuación la caldera 2 ó 3 veces.
 - Cuando proceda a la descalcificación no despidan vapor con la plancha
- La suela puede limpiarla con un paño empapado en vinagre. Esta operación se efectúa de forma más fácil con la suela templada.
- Después de usar el aparato espere que la plancha se enfríe antes de guardarlo.

PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



PORTUGUÊS

ATENÇÃO

- Antes de colocar o aparelho em funcionamento leia atentamente estas instruções e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe sacos de plástico ou elementos da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser fontes potenciais de perigo.
- Deve-se vigiar-se para que as crianças não brinquem com o aparelho.
- Mantenha o ferro de engomar e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de oito anos quando este está ligado à rede ou a arrefecer.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características do aparelho e a da rede coincidem.
- Verifique se a tomada dispõe de uma ligação à terra adequada.
- Não utilize nada mais que água no depósito.
- Nunca deve mergulhá-lo em água ou outros líquidos.
- Utilize-a e deixe-a repousar sempre sobre uma superfície estável.

- Não a utilize se caiu, se existem sinais visíveis de danos, ou se existe fuga de água.
- Ao colocar o ferro sobre o seu suporte, certifique-se que a superfície sobre a qual coloca o suporte é uma superfície estável.
- Não o deixe em funcionamento sem vigilância.
- Desligue-o da rede sempre que tiver que deitar água no depósito.
- Evite que o cabo de alimentação entre em contacto com as partes quentes do ferro de engomar.
- Deixe o ferro de engomar sempre apoiado no seu suporte.
- Durante a primeira utilização é possível que o vapor possa libertar-se contaminado pelos agentes utilizados na fabricação do aparelho. Aconselhamos que deixar sair vapor durante uns minutos antes de começar a engomar.
- É possível que note, durante as primeiras utilizações, algum fumo e/ou odores. É perfeitamente normal neste tipo de electrodomésticos.
- Este aparato foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.
- Os possíveis restos de água no depósito são devidos aos controlos de qualidade efectuados nas nossas linhas de produção.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças sem vigilância
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar, deverá ser substituído num Serviço Técnico Autorizado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Retire o tampão (8) da caldeira. Para isso rode-o na direcção contrária à dos ponteiros do relógio.
- Com a ajuda de uma garrafa ou um jarro deite água no interior da caldeira. Nunca deve deitar mais de 0.5 litros que é a sua capacidade útil. Pode utilizar água da torneira ou, no caso de águas muito duras pode usar água destilada
- Coloque novamente o tampão (8), rodando-o na direcção dos ponteiros do relógio até sentir resistência.
- Coloque o selector de temperatura do ferro de engomar (4) na sua posição máxima (**MAX**) rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio. Se desejar menos temperatura na base do ferro de engomar deixe o selector de temperatura entre nas zonas indicadas vapor (☁).
- Para acender, ligue o aparelho à rede e carregue no interruptor (6) na posição I. Este interruptor iluminar-se-á.
- Efectuada esta operação iniciar-se-á o aquecimento do ferro e da caldeira.
- **Espera que o indicador PREPARADO (7) se ilumine e que o indicador luminoso do ferro de engomar se apague. Nesse momento, o aparelho está pronto para ser utilizado.**
- O tempo necessário para que o indicador **PREPARADO** se ilumine variará em função da quantidade de água que se encontra na caldeira.

ENGOMAR A VAPOR

- Lembre-se que o selector de temperatura (4) deve estar colocado na posição máxima.

Vapor intermitente

- Pressione com o dedo indice o botão de vapor (1) para que este comece a sair. Es aconsejable presionar el pulsador en breves intervalos.

Vapor contínuo

- Pressione e faça deslizar para trás o botão de fixação (2) se desejar que o vapor flua de forma contínua.
- Para cortar o fluxo de vapor faça deslizar para a frente o botão de fixação (2).
- A pressão e o caudal de vapor tornam este aparelho insubstituível em qualquer tipo de engomado, incluindo peças de roupa grossas ou de grandes dimensões.
- Pode também engomar na vertical cortinas e outras peças de roupa sem necessidade de estas deixarem de estar penduradas. Aproxime o ferro de engomar em posição vertical à peça de roupa e use o botão de fixação de saída do vapor (2).

Engomar a seco

- Ligue o aparelho à rede, pulse o interruptor para acender (6) na posição I e coloque o selector de temperatura do ferro de engomar (4) na posição desejada:
FIBRAS SINTÉTICAS / FIBRAS SINTÉTICAS: Temperatura suave (•)
SEDA – LANA / SEDA-LÃ: Temperatura média (••)
ALGODÃO – LINO / ALGODÃO-LINHO: Temperatura alta (•••)
- Quando se apague el indicador luminoso (3) la plancha ha alcanzado la temperatura seleccionada.
- Se antes de se engomar a seco se engomou a vapor não pressione o botão de vapor (1)

Enchimento da caldeira

- Se, enquanto se está a engomar cessar o fluxo de vapor deve voltar a encher a caldeira.
- Para isso, primeiro deverá despressurizar (esvaziar a pressão) da caldeira de uma das seguintes formas:
 - A.- Rode lentamente na direcção contrária à dos ponteiros do relógio o tampão (8) para que o vapor restante saia. Quando verificar que não fica qualquer pressão no interior pode desenroscar totalmente o tampão.
 - B.- Espere que o aparelho arrefeça e perca toda a pressão.
- Se for voltar a encher a caldeira e esta ainda estiver quente, é conveniente utilizar água tépida para evitar o choque térmico. De contrário poderia sair vapor ou água a ferver.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de o limpar certifique-se que o aparelho está desligado da rede.
- Não esvazie a água que tenha podido ficar no depósito, salvo se não for usar o aparelho durante um período prolongado de tempo.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc. que possam deteriorar a superfície.
- Utilize um pano levemente humedecido.
- Com o tempo, a água tende a deixar restos de calcário que devem ser eliminados periodicamente da seguinte forma:
 - Encha a caldeira com uma solução de água (75%) e vinagre branco puro (25%).
 - Deixe o tampão da caldeira aberto, ligue o aparelho à rede e carregue no interruptor para acender (6) até que a solução comece a ferver.
 - Deixe repousar a solução uns minutos; esvazie e, seguidamente, enxagúe a caldeira 2 ou 3 vezes.
 - Quando proceder à descalcificação não deixe sair vapor pelo ferro de engomar.
- A base pode ser limpa com um pano molhado em vinagre. Esta operação é realizada mais facilmente com a base morna.
- Após a utilização do aparelho espere que o ferro de engomar arrefeça antes de o guardar.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the appliance for the first time and keep it for future enquires.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Don't allow children play with the appliance.
- Keep the steam iron and cable cord out of the reach of children under the age of 8 when connected to the mains or when it is cooling.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Ensure the plug has an adequate earth base.
- Do not put anything but water in the tank.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- The appliance must be used and rest on a stable surface.
- Do not use the appliance if it has been dropped, if there are visible sings of damage or if it is leaking.
- When placing the appliance on it stand, ensure that the surface on which the stand is placed stable.
- Do not leave unattended while in use.
- Always unplug the appliance from the mains when filling the tank with water.
- Avoid any contact between the cable and the hot parts of the iron.
- Iron can only be placed on the stand when not in use.
- During the first use it is possible that the products used in the manufacturing process of the appliance may contaminate the steam. We recommend that you allow the steam to flow for a few minutes before starting to iron.
- The iron may have some smoke and / or smells during the first few uses. This is completely normal in this kind of appliances.
- This appliance has been designed for domestic use only.

- The possible rests of water in the tank are due to the quality controls done in our production lines.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

INSTRUCTIONS OF USE

- Remove the cap (8) of the boiler. To do that turn it anti-clockwise.
- With the help of a bottle or a jug pour water into the boiler. You must never pour more than 0.5 litres of water, which is its useful capacity, into the boiler. You may use tap water or in the case of very hard waters you may use distilled water.
- Replace the lid (8), by turning it clockwise until the end.
- Set the iron temperature selector (4) to its maximum position (MAX) by turning it clockwise. If you wish a lower temperature on the sole plate leave the temperature selector between the steam indication marks (☺).
- Plug the appliance into the mains and switch on the power switch (6) to the I position. This switch will light on.
- When this operation is done, the heating of the iron and the steam system start.
- **Await until the PREPARADO indicator (7) light on and the iron pilot light go off. At this moment the appliance is ready to be used.**
- The time to light on the **PREPARADO** indicator depends of the amount of water poured into the boiler.

STEAM IRONING

- Remember that the iron temperature selector (4) must be set to its maximum position.

Intermittent steam

- Press the steam button (1) with the index finger for the steam to begin to flow. It is advisable to use the button in short intervals.

Continuous steam

- Press and slide backwards the steam button (2) if you wish continuous steam.
- To cut off the steam flow slide onwards the steam outlet lock button (2).
- The pressure and the steam flow make this appliance irreplaceable for any type of ironing, including thick garments or great dimensions.
- You can also iron curtains and other garments vertically without needing to take them down. Bring near the iron in vertical position to the garment and use the steam outlet lock button (2).

Dry ironing

- Plug the appliance into the mains and press the on switch (6) to the I position and set the temperature selector (4) in the desired position.

FIBRAS SINTÉTICAS / SYNTHETIC FIBRES: Soft temperature (•)

SEDA – LANA / SILK – WOOL: Medium temperature (••)

ALGODÓN – LINO / COTTON – LINEN: High temperature (•••)

- When the iron pilot light (3) is off, the iron has reached the selected temperature.
- If before dry ironing you have been ironing with steam do not press the steam button (1).

BOILER REFILL

- If while you are ironing the steam flow stop flowing you must proceed to refill the boiler.
- To do so, you must first release the pressure in the boiler following one of the next methods:
 - A.- Turn slightly the lid (8) anti-clockwise for the rest of the steam to escape. Once you have checked that there is no steam left in the boiler you may slowly finish unscrewing the lid, to empty the appliance or to refill it.
 - B.- Wait for the appliance to cool down and loose all its pressure.
- If you are going to refill the boiler and it is still hot, it is convenient to use warm water to avoid the thermal contrast. Else, you could get steam or boiling water could come out of the boiler.

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before you proceed to cleaning the appliance, ensure it is unplugged from the mains.
- Do not empty the water tank may kept in the tank, unless you are not going to use the appliance for a long time.
- Do not use chemical or abrasive products, such as metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.
- Use a slightly damp cloth.
- After a period of time, the water may leave some alkaline deposits that must be periodically removed by doing the following:
 - Fill the boiler with a water solution (75%) and white pure vinegar (25%).
 - Leave the boiler lid opened, plug the appliance to the mains and press the power switch (6) till the water begins to boil.
 - Leave the solution for a few minutes. Empty the boiler and clean it with water 2 or 3 times.
 - When decalcification starts do not through steam with the iron.
- The soleplate may be cleaned with a cloth soaked with vinegar. This whole operation is more easily carried out when the soleplate is warm.
- After using the appliance wait for the iron to cool before storing.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



FRANÇAIS

ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en marche et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne pas laisser de sacs en plastique ou d'éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ce sont des sources potentielles de danger.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Gardez le fer et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est connecté au réseau ou à se refroidir.
- Ne pas connecter l'appareil sans s'assurer que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques correspond bien à celui de l'installation.
- Vérifier que la base de la prise dispose d'une prise de terre adaptée.
- Ne pas verser dans le réservoir uniquement de l'eau.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau.
- Utilisez-le et laissez-le toujours reposer sur une surface stable.
- Ne l'utilisez pas s'il est tombé, s'il y a des signes visibles de dommages ou s'il y a une fuite d'eau.

- En plaçant le fer sur son support, assurez-vous que la surface sur laquelle le support est placé est une surface stable.
- Ne le laissez jamais en marche sans surveillance.
- Assurez-vous que l'appareil est débranché du réseau pour remplir le réservoir.
- Evitez que le câble d'alimentation n'entre en contact avec les parties chaudes du fer.
- Laissez toujours le fer en appui sur son support.
- Lors de la première utilisation, il est possible que la vapeur coule et pollue les agents utilisés pour la fabrication de l'appareil. Nous vous conseillons de laisser couler la vapeur pendant quelques minutes avant de commencer le repassage.
- Il est possible de percevoir durant les premières utilisations, quelques fumée ou odeurs. Cela est tout au fait normal dans ce type d'électroménagers.
- Cet appareil a été conçu pour usage domestique exclusivement.
- Les éventuels restes d'eau dans le réservoir sont dus aux contrôles de qualité effectués dans nos lignes de production.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation se détériore, il doit être remplacé par un Service Technique Autorisé.

CONSEILS D'UTILISATION

- Retirez le bouchon (8) de la chaudière. Pour cela, tournez le bouchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- À l'aide d'une bouteille ou d'un pichet, versez l'eau dans la chaudière. Ne versez jamais plus de 0,5 litre, capacité maximale de la chaudière. Vous pouvez utiliser l'eau du robinet ou, si votre eau est trop dure, de l'eau distillée.
- Remplacez le bouchon (8), en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au clic.
- Placez le sélecteur de température du fer (4) sur sa position maximale (MAX) en le tournant dans le sens horaire. Si vous désirez une température inférieure sur la base du fer, laissez le sélecteur de température dans la zone vapeur (☁).
- Branchez l'appareil et mettez l'interrupteur marche/arrêt (6) en position I. L'interrupteur s'allumera.
- Le fer et la chaudière commenceront alors à chauffer.
- **Attendez que le voyant PREPARADO (7) s'allume et que le voyant du fer s'éteigne. L'appareil est alors prêt à l'emploi.**
- Le temps nécessaire à l'allumage du voyant **PREPARADO** varie en fonction de la quantité d'eau versée dans la chaudière.

REPASSAGE VAPEUR

- N'oubliez pas que le sélecteur de température (4) doit être placé en position maximale.
- **Vapeur intermittente**
- Appuyez avec le doigt index sur la commande (1) pour obtenir l'émission de vapeur. Il est conseillé d'appuyer sur la commande en respectant de brefs intervalles entre chaque pression.

Vapeur continue

- Appuyez et faites glisser vers l'arrière le curseur de maintien (2) pour obtenir une vapeur continue.
- Pour arrêter le débit de vapeur, faites glisser vers l'avant le curseur de maintien (2).
- Sa pression et son débit de vapeur font de cette centrale un appareil irremplaçable pour tout type de repassage, y compris pour les tissus épais ou de grande dimension.
- Vous pouvez en outre exécuter un repassage vertical de rideaux et d'autres effets sans devoir pour autant les décrocher. Rapprochez le fer en position verticale du linge, et utilisez le bouton de fixation de sortie de vapeur (2).

Repassage à sec

- Connectez l'appareil au secteur, appuyez le interrupteur d'allumage (6) sur la position I et placez le sélecteur de température du fer (4) dans la position souhaitée:
FIBRAS SINTÉTICAS / FIBRES SYNTHÉTIQUES: Température faible (•)
SEDA-LANA / SOIE-LAINE: Température moyenne (••)
ALGODÓN-LINO / COTON-LIN: Température élevée (•••)
- Le fer a atteint la température souhaitée lorsque le voyant s'éteint (3).
- Si vous souhaitez repasser à sec après une séance de repassage à la vapeur, n'appuyez pas sur la commande vapeur (1).

Remplissage de la chaudière

- Si au cours du repassage le débit de vapeur s'arrête, vous devez remplir à nouveau la chaudière.
- Pour cela, vous devez d'abord dépressuriser la chaudière (évacuer la pression), selon l'une des méthodes suivantes:
 - A - Tournez sur le sens inverse des aiguilles d'une montre le bouchon (8), pour faire sortir le restant de vapeur. Lorsque vous constatez qu'il ne reste plus de vapeur à l'intérieur de la chaudière, vous pouvez dévisser complètement le bouchon.
 - B - Attendez que l'appareil refroidisse et que toute la pression accumulée s'évacue.
- Si vous souhaitez remplir la chaudière alors que celle-ci est encore chaude, veillez à utiliser de l'eau tiède pour éviter le contraste thermique. A défaut de cette précaution, la chaudière pourrait dégager de la vapeur très chaude ou projeter de l'eau bouillante.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de le nettoyer, assurez-vous que l'appareil est déconnecté du secteur.
- Ne videz pas l'eau qui aurait pu rester dans le réservoir, à moins que vous n'ayez pas l'intention d'utiliser l'appareil pendant un certain temps.
- Pour le nettoyer, n'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs, d'éponges métalliques, etc., susceptibles de détériorer les superficies.
- Utilisez un chiffon légèrement humide.
- Avec le temps, l'eau dépose des résidus calcaires qui doivent être éliminés régulièrement. Pour cela :
 - Remplissez la chaudière d'un mélange d'eau (75%) et de vinaigre blanc pur (25%).
 - Laissez le couvercle de la chaudière ouvert, branchez l'appareil et mettez l'interrupteur marche/arrêt (6) en position de marche jusqu'à ce que le mélange commence à bouillir.
 - Laissez reposer ce mélange pendant quelques minutes, videz et rincez la chaudière à deux ou trois reprises.
 - Pendant le détartrage, ne produisez pas de vapeur avec le fer.
- Vous pouvez nettoyer la semelle à l'aide d'un chiffon imbibé de vinaigre. Cette opération s'effectue plus facilement lorsque la semelle est tiède.
- Après avoir utilisé l'appareil, attendez que le fer se refroidisse avant de le ranger.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En qualité de consommateur, quand vous souhaitez mettre l'appareil au rebut, déposez-le dans un centre de recyclage pour son traitement ultérieur ou dans un container destiné à cette fin.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et conservation de l'environnement.



AVVERTENZE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Mantenga la piastra e il suo cavo fuori dalla portata di bambini minori di 8 anni quando è attaccata alla rete elettrica e si sta raffreddando.
- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche tecniche dell'apparecchio corrisponda al voltaggio della rete locale.
- Verificare che la spina sia provvista di una messa a terra idonea.
- Riempire il serbatoio esclusivamente con acqua.
- Non immergere in acqua o altri liquidi.
- Utilizzare e lasciare riposare sempre su una superficie stabile.
- Non utilizzare se è caduto, se ci sono segni visibili di danni o se ci sono fughe d'acqua.
- Al collocare la griglia sul supporto, si assicuri che la superficie della stessa sia stabile.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio quando è in uso.
- Disinserirlo sempre dalla rete elettrica per procedere al riempimento del serbatoio.
- Evitare che il cavo d'alimentazione venga a contatto con le parti riscaldate del ferro da stiro.
- Lasci sempre il ferro appoggiato al supporto.
- Quando si usa il ferro da stiro per la prima volta, può darsi che il vapore fuoriesca inquinato dagli agenti impiegati per la fabbricazione dell'apparecchio. Si consiglia perciò di lasciare fuoriuscire il vapore per qualche minuto prima di cominciare a stirare.
- È inoltre possibile che, durante il periodo iniziale, l'apparecchio esali fumo e/o odori. Si tratta di un fenomeno perfettamente normale in questo tipo di elettrodomestici.

- Questo apparecchio è stato progettato per essere destinato solo all'uso domestico.
- L'eventuale acqua residua nel serbatoio è dovuta ai controlli di qualità ai quali l'apparecchio è stato sottoposto nelle nostre linee di produzione.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere effettuata da bambini senza supervisione di un maggiore.
- Qualora il cavo dell'alimentazione fosse danneggiato, rivolgersi ad un Servizio Tecnico Autorizzato per la sua sostituzione.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Rimuovere il tappo (8) della caldaia, e ruotandolo contemporaneamente in senso antiorario.
- Avvalendosi di una bottiglia o di una caraffa, versare l'acqua all'interno della caldaia. Evitare di oltrepassare il limite degli 0,5 litri, che corrispondono alla sua capacità utile. Per riempire il serbatoio si può utilizzare acqua proveniente dal rubinetto o, in caso di acqua molto dura, acqua distillata.
- Rimettere il tappo (8), ruotandolo in senso orario fino al punto di arresto.
- Collochì il selettore di temperatura del ferro (4) nella sua posizione estrema (MAX) girandolo in senso orario. Se desidera una temperatura piú bassa nella suola del ferro, lasci il selettore nella zona indicata "vapore" (☁).
- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica e premere l'interruttore di accensione (6), selezionando la posizione "I". Questo interruttore si accenderà.
- Questa operazione consentirà di avviare la fase di riscaldamento del ferro da stiro e della caldaia.
- **Attendere finché l'indicatore "PREPARADO" (7) si accenda e l'indicatore luminoso del ferro da stiro di spenga. A questo punto l'apparecchio è pronto per l'uso.**
- L'intervallo di tempo necessario per l'accensione dell'indicatore luminoso "PREPARADO" può variare in funzione della quantità di acqua versata nella caldaia.

STIRATURA A VAPORE

- Assicurarsi che il selettore di temperatura (4) indichi la posizione di massima temperatura.
- Vapore intermittente**
- Premere con il indice il pulsante di uscita del vapore (1) per permettere l'erogazione del vapore. È consigliabile premere il pulsante a brevi intervalli.

Vapore continuo

- Se si desidera un'erogazione continua, premere e far scorrere all'indietro il pulsante di inserimento uscita vapore continuo (2).
- Per bloccare il flusso di vapore, far scorrere in avanti il pulsante di inserimento di uscita del vapore continuo (2).
- La pressione ed il flusso di vapore di cui è dotato rendono questo ferro da stiro insostituibile per qualsiasi tipo di stiratura, compresi capi d'abbigliamento pesanti o di grandi dimensioni.
- Permette, inoltre, la stiratura in verticale di tende o altri tessuti, senza necessità di sganciarli. Avvicinare la piastra del ferro in posizione verticale rispetto alla superficie da stirare ed attivare il pulsante di inserimento di uscita del vapore continuo (2).

Stiratura a secco

- Connetta l'apparecchio alla corrente elettric, prema l'interruttore di accensione (6) e lo metta sulla posizione I e regolare la temperatura sulla posizione desiderata, ruotando il selettore di temperatura (4):

FIBRAS SINTÉTICAS / FIBRE SINTETICHE: Temperatura bassa (•)
 SEDA-LANA / SETA-LANA: Temperatura media (••)
 ALGODÓN – LINO / COTONE-LINO: Temperatura alta (•••)

- Quando si spegne l'indicatore luminoso (3), il ferro da stiro ha raggiunto la temperatura selezionata.
- Se prima di iniziare la stiratura a secco il ferro da stiro fosse stato utilizzato in modalità di stiratura a vapore senza premere il pulsante di uscita del vapore (1).

Riempimento della caldaia.

- Se durante la stiratura il flusso di vapore cessasse, si deve procedere al riempimento della caldaia.
- A tal fine depressurizzare (eliminare la pressione) la caldaia seguendo una delle modalità indicate:
 - A.- Ruotare lentamente in senso antiorario il tappo (8) per consentire la fuoriuscita del vapore restante. Quando non si osservi all'interno della caldaia alcuna pressione residua, svitare completamente il tappo.
 - B.- Attendere che l'apparecchio si raffreddi e perda tutta la pressione.
- Se di desidera riempire la caldaia ancora calda si consiglia di utilizzare acqua tiepida per evitare un eccessivo contrasto termico, che potrebbe provocare la fuoriuscita di vapore o acqua bollente.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi di aver disinserito la spina dell'apparecchio dalla rete elettrica.
- Svuotare l'acqua che sia eventualmente rimasta nel serbatoio solo qualora si preveda di non usare l'apparecchio per un periodo prolungato di tempo.
- Nella pulizia dell'apparecchio evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorare la sua superficie.
- Usare un panno leggermente umido.
- Con il passare del tempo l'acqua tende a depositare residui calcarei, che devono essere eliminati periodicamente nel modo indicato:
 - Riempire la caldaia con una soluzione di acqua (75%) ed aceto bianco puro (25%).
 - Lasciando aperto il tappo della caldaia, inserire la spina nella presa di corrente elettrica e premere l'interruttore di accensione (6) fino a notare che la soluzione entra in ebollizione.
 - Lasciare riposare alcuni minuti, poi svuotare la soluzione e risciacquare la caldaia 2 o 3 volte successivamente.
 - Nel processo di decalcificazione il ferro da stiro non deve erogare vapore.
- La piastra può essere pulita con un panno imbevuto di aceto. Per rendere più agevole questa operazione si consiglia di eseguirla quando la piastra sia tiepida.
- Dopo aver stirato, lasciare che l'apparecchio si raffreddi prima di riporlo.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.




DEUTSCH

ACHTUNG

- Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Anweisungen aufmerksam durch und heben Sie diese zur späteren Einsicht auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen bzw. geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen verwendet werden, sofern diese durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Nutzung des Apparats erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Bewahren Sie Plastiktüten und Verpackungselemente außerhalb der Reichweite von Kindern auf, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Hindern Sie Kinder daran, mit dem Gerät zu spielen.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren, wenn das Gerät eingeschaltet ist oder noch nicht vollständig abgekühlt ist.
- Ehe Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Voltzahl mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie das Netzkabel an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose anschließen.
- Füllen Sie in den Wassertank nur Wasser und keine anderen Flüssigkeiten.
- Tauchen Sie das Gerät oder die Dampfeinheit niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

- Verwenden Sie das Bügeleisen und die Dampfeinheit auf einer stabilen, ebenen und waagerechten Unterlage.
- Verwenden Sie das Gerät nicht weiter, wenn es auf den Boden gefallen ist und sichtbare Zeichen von Schäden zu erkennen sind und Wasser aus dem Gerät tritt.
- Wenn Sie das Gerät auf seine Abstellfläche bzw. Dampfeinheit stellen, vergewissern Sie sich, dass Sie es auf eine stabile, ebene Fläche stellen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es mit dem Stromnetz verbunden ist.
- Vor dem Auffüllen des Wassertanks mit Wasser trennen Sie stets den Stecker des Geräts vom Stromnetz.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht mit der Bügelsohle und anderen heißen Komponenten des Bügeleisens in Kontakt kommen.
- Lassen Sie das Bügeleisen nicht in vertikaler Position. Legen Sie das Bügeleisen immer auf seine Abstellfläche.
- Beim ersten Gebrauch gibt das Bügeleisen möglicherweise etwas Rauch oder leicht verunreinigten Dampf ab, da bei der Herstellung verwendete Stoffe oder Partikel abgegeben werden können. Wie empfohlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch den Dampf einige Minuten zirkulieren zu lassen, ehe Sie mit dem bügeln beginnen.
- Die ersten Male, die Sie das Gerät benutzen, können etwas Rauch und/oder Gerüche austreten. Das ist ganz normal bei den ersten Einsätzen eines Dampfbügeleisens.
- Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.
- Eventuell im Wassertank verbleibendes Wasser lässt sich auf die Qualitätskontrollen an unseren Fertigungslinien zurückführen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn das Netzkabel des Geräts kaputtgehen sollte, muss es von einem autorisierten Servicetechniker ausgetauscht werden.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Entfernen Sie den Verschluss (8) des Boilers, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Füllen Sie Wasser mit Hilfe einer Flasche bzw. eines Krugs oder einfach direkt aus dem Wasserhahn in das Innere des Boilers. Befüllen Sie den Behälter nicht über den maximalen Füllstand (0,5 l) hinaus. Sie können Leitungswasser verwenden. Bei sehr hartem Wasser jedoch sollten Sie destilliertes Wasser verwenden.
- Setzen Sie den Boilerverschluss wieder auf und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn fest.
- Drehen Sie den Temperaturwähler des Bügeleisens (4) im Uhrzeigersinn auf die Maximaltemperatur (MAX). Wenn Sie die Temperatur der Bügeleisensohle verringern möchten, stellen Sie mit dem Temperaturwähler die gewünschte Temperatur ein. ()
- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an und stellen Sie den Ein/Aus-Schalter (6) auf Position I. Die Funktionsanzeige leuchtet auf.
- Nach Ausführung dieses Vorgangs beginnt der Aufwärmvorgang des Bügeleisens und der Dampfkammer.
- **Warten Sie, bis die Leuchtanzeige BEREIT (7) aufleuchtet und sich die Leuchtanzeige des Bügeleisens abschaltet. Jetzt ist das Gerät bügelbereit.**

- Die Zeit, die verstreicht, bis die Leuchtanzeige **BEREIT** aufleuchtet, hängt von der Wassermenge ab, die in den Boiler gegossen wird.

DAMPFBÜGELN

- Denken Sie daran, dass der Temperaturregler (4) auf seine maximale Temperatur oder auf den angegebenen Dampfbereich eingestellt sein muss.

Intermittierende Dampfabgabe

- Drücken Sie mit dem Zeigefinger auf den Dampfstoßknopf (1), damit der Dampf auszutreten beginnt. Es wird empfohlen, in kurzen Intervallen auf den Dampfstoßknopf zu drücken.

Durchgehende Dampfabgabe

- Drücken Sie den Dampfmengenregler (2) und schieben diesen nach hinten, wenn Sie möchten, dass der Dampf kontinuierlich abgegeben wird.
- Um die Dampfabgabe zu unterbrechen, schieben Sie den Dampfmengenregler (2) nach vorne.
- Der Druck und der Dampfstoß machen dieses Gerät zu einer unersetzbaren Hilfe, so dass sogar dicke Stoffe und sehr große Kleidungsstücke glatt gebügelt werden können.
- Zudem können Sie in senkrechter Position hängende Vorhänge oder andere Kleidungsstücke bügeln, ohne sie vorher abnehmen zu müssen. Nähern Sie das Bügeleisen in vertikaler Position dem Kleiderstück und drücken Sie auf den Dampfmengenregler (2).

Trockenbügeln

- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an und stellen Sie den Ein/Aus-Schalter (6) in die Position I. Stellen Sie dann den Temperaturregler des Bügeleisens (4) auf die gewünschte Temperatur ein:

SYNTHETISCHE FASERN: Niedrige Temperatur (•)

SEIDE-WOLLE: Mittlere Temperatur (••)

BAUMWOLLE-LEINEN: Hohe Temperatur (•••)

- Wenn die Leuchtanzeige (3) erlischt, hat das Bügeleisen die gewünschte Betriebstemperatur erreicht.
- Falls Sie vor dem Trockenbügelvorgang mit Dampf gebügelt haben, drücken Sie nicht auf den Dampfstoßknopf (1).

Füllung des Dampferzeugers

- Falls während des Bügelvorgangs die Dampfabgabe beendet wird, müssen Sie den Tank erneut mit Wasser füllen.
- Wie nachfolgend beschrieben, am Dampfbügeleisen Dampf ablassen (Luftdruck im Dampferzeuger senken), bis der Dampferzeuger drucklos ist:
 - A.- Drehen Sie den Sicherheitsverschluss (8) am Dampferzeuger gegen den Uhrzeigersinn, damit der restliche Dampf entweicht. Falls Sie bemerken, dass der Innenbehälter des Dampferzeugers nicht mehr unter Druck steht, können Sie den Verschluss komplett aufdrehen.
 - B.- Warten Sie, bis sich das Gerät abkühlt und der ganze Druck entwichen ist.
- Wenn der Dampferzeuger beim Nachfüllen des Wassers immer noch warm ist, wird empfohlen, lauwarmes Wasser zu verwenden, um den thermischen Kontrast zu vermeiden. Andernfalls könnte es zum Austritt von Dampf oder heißem Wasser kommen.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Stellen Sie sicher, dass Sie vor der Reinigung das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Leeren Sie das Wasser, das im Wassertank verbleibt, nicht aus, es sei denn, Sie werden das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht benutzen.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen oder abrasiven Produkte, Metallschwämme, etc., da sie die Beschichtung beschädigen können.
- Verwenden Sie ein leicht angefeuchtetes Tuch.
- Wasser kann im Laufe der Zeit Kalkreste hinterlassen, die regelmäßig - wie folgt - entfernt werden müssen:
 - Füllen Sie den Dampferzeuger mit einer Wasser-Essig-Lösung (75 % Wasser und 25 % weißer, klarer Essig)
 - Lassen Sie den Verschluss des Dampferzeugers geöffnet, trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (6), bis die Lösung zu kochen beginnt.
 - Lassen Sie die Lösung einige Minuten einwirken, entleeren Sie die Lösung und spülen Sie den Dampferzeuger im Anschluss 2- oder 3-mal aus.
 - Wenn Sie den Entkalkungsprozess vornehmen, geben Sie mit dem Bügeleisen keinen Dampf ab.
- Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem in Essig getauchten Tuch. Die Bügelsohle lässt sich besonders einfach im lauwarmen Zustand reinigen.
- Nach dem Bügeln warten Sie, bis sich das Bügeleisen abkühlt, ehe Sie es aufbewahren.

UMWELTSCHUTZ

- Um das Gerät zu entsorgen, führen Sie den Platten-Grill dem Recycling von elektrischen Geräten zu oder entsorgen ihn im jeweiligen Container.
- Werfen Sie das Gerät nicht einfach in den Hausmüll. So tragen Sie konkret zum Schutz unserer Umwelt bei.





CONDIÇÕES DE GARANTIA – 20 DIAS *

- Esta garantia, cobre, durante 20 dias úteis, qualquer defeito de funcionamento, procedendo-se à troca do aparelho no domicílio do utilizador, sem custo algum para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para a sua aplicação, é imprescindível a entrega ao mensageiro do recibo de compra, junto com o aparelho que vai ser devolvido.
- O aparelho a devolver, tem de estar completo, com todos os seus acessórios, papéis, etc. e na sua embalagem original.
- As exclusões a esta garantia, são as mesmas que as “exclusões da garantia geral (2 anos)”.

GARANTIA GERAL (2 ANOS) – GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre, durante dois anos, a partir da data de compra, qualquer defeito de funcionamento, sem custo algum para o titular do mesmo.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará em cada momento de todos os direitos que a legislação vigente lhe conceda.

“Exclusões da garantia geral (2 anos)”

- A garantia não cobre as roturas ou avarias produzidas por quedas, instalação incorrecta, manipulação total ou parcial por pessoal alheio aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, uso não doméstico, etc).
- Igualmente, a presente garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que são objecto de desgaste como consequência do uso, assim como os perecíveis, tais como compostos plásticos, borracha, vidro, cabos, lâmpadas, papel, filtros, esmaltes, pinturas ou revestimentos deteriorados por uso indevido ou reacção a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- Também ficam isentas da garantia as operações de ajuste e limpeza explicadas nos livros de instruções.

GARANTIA PLUS – 1 ANO ADICIONAL *

- JATA com esta garantia, aumenta de 2 para 3 anos a garantia geral, sem custo algum para o utilizador.
 - Para que a garantia JATA tenha validade, esta deverá estar devidamente preenchida, sem rasuras, nem emendas e carimbada pelo estabelecimento vendedor, com indicação clara da data de venda.
- * Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

FRANÇAIS:

Dans les autre pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS*

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación, es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto con el aparato que se va a devolver.
- El aparato a devolver ha de estar completo, con todos sus accesorios, papeles, etc. y en su estuche original.
- Las exclusiones a esta garantía, son las mismas que las “exclusiones de la garantía general (2 años)”.

GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

PROMOCIONES:

Para que la garantía sea efectiva, si su aparato ha sido obtenido a través de una promoción, asegúrese de guardar algún documento que indique el modelo y la fecha de la entrega. Sin este justificante, la garantía no tendrá validez.

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra, cualquier defecto de funcionamiento, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente, el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

“Exclusiones de la garantía general (2 años)”

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.)
- Igualmente, la presente garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste como consecuencia del uso, así como los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, cables, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones.

GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL*

- JATA con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía general, sin coste alguno para el usuario.
 - Para que la garantía JATA tenga validez ésta deberá estar debidamente cumplimentada, sin tachaduras ni enmiendas y sellada por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.
- * Los 20 días y la Garantía Plus, sólo es aplicable a España peninsular y Baleares.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.



Fecha de compra



**Certificado de garantía
Certificado de garantia
Mod. CP255**

Sello del Vendedor
Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta
Data da Venta

Nombre y dirección del comprador

Nome e direção do comprador

.....
.....
.....
.....

3 años de garantía

3 anos de garantia

Electrodomésticos JATA, S.A.

ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3 • 1070-102
Lisboa Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt



Recibo S.A.T. N°.

Fecha de compra

